

Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś do nich jak mówią odnośnie Pomazańca synem Dawida być
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział zaś do nich: Dlaczego mówi się, że Chrystus jest synem Dawida?*)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś do nich: Jak mówią (że) Pomazaniec być (ma) Dawida synem?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś do nich jak mówią (odnośnie) Pomazańca synem Dawida być
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za to Jezus zadał im pytanie: Dlaczego mówi się, że Chrystus jest synem Dawida?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On zaś powiedział do nich: Jak <i>to jest</i> , że mówią, iż Chrystus jest synem Dawida?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do nich: Jakoż powiadają, że Chrystus jest synem Dawidowym?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do nich: Jakoż powiadają, żeby Chrystus był synem Dawidowym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natomiast On rzekł do nich: Jak można twierdzić, że Mesjasz jest synem Dawida?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł więc do nich: Jak to jest, że mówią, iż Chrystus jest synem Dawidowym?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytał ich: Jak można utrzymywać, że Mesjasz jest synem Dawida?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział do nich: „Jak można mówić, że Chrystus jest synem Dawida?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A On zapytał ich: „ Jak mogą mówić, że Mesjasz jest synem Dawida?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus jednak postawił im pytanie: - Jakże można powiedzieć, że Mesjasz to syn Dawida.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I powiedział do nich: - Jakże można mówić, że Mesjasz jest synem Dawida?

*) <x>470 1:1</x>; <x>500 7:42</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав він до них: Як же це кажуть, що Христос є сином Давидовим?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł zaś istotnie do nich: Jakże powiadają iż okoliczności czynią tego wiadomego pomazańca mającym być jako Dawida syna?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto do nich powiedział: Jakże mówią o Chrystusie, że jest synem Dawida?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale powiedział im: "Dlaczego ludzie mówią, że Mesjasz jest synem Dawida?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zaś rzekł do nich: "Jak to jest, że mówią, iż Chrystus jest synem Dawida?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy Jezus zapytał ich: —Dlaczego niektórzy twierdzą, że Mesjasz ma pochodzić z rodu króla Dawida?